

精選車行富豪總匯

VOLVO

MICHAEL LEUNG
PAGE: 686-3953

VOLVO DEALER of EXCELLENCE

*八九年760 TURBO **\$38,888** +PDI
 *八九年740 TURBO皮座椅 **\$31,888** +PDI
 *特別介紹加拿大最後一部黑色 XT 6跑車4×4自動波
 欲購從速!!

九〇年 VOLVO 740 自動波 \$25,888 +PDI

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER
Call 98 VOLVO ☎ **988-6586**

北溫富豪 平通全省 歡迎查詢

優質二手車·華人技師管理 ☎(604) 980-2464

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷妥當

電話: 八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

TERA TRUCKING 1987 LTD.

• 拆除·填平·
• 挖掘·搬運·
(簽約或鐘點計均可)

SURREY B.C.
電話: 591-7253
留言: 650-1681

星輝
(即舊王志龍駕駛學校)
HENRY WU 主理

經驗豐富·歷史悠久
筆試路試·效率速成
本校採用九零年新車

電話: 322-5145
325-0917

RICHMOND NISSAN

列治門日產汽車公司

13220 SMALLWOOD PL. RICHMOND 273-1661
恭賀新禧·萬事如意

服務最佳 價錢最好 利率最低

日產名車 超越潮流 加西最大

300 ZX
MAXIMA
90新車 款式齊備

查詢選購, 請直接與 LEO KIING 君聯絡
保證滿意

LEO KIING 營業經理

福特汽車 FORD 領導潮流

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車

AEROSTAR RANGER F150 F250
ESCORT TEMPO FESTIVA TAURUS
MUSTANG PROBE Thunderbird

STANLEY YEUNG 楊祖佳 營業代表
PONY YU 余永邦 營業代表
PHILIP CHAN 陳光耀 營業經理
ALVIN LEUNG 梁紹明 營業經理

特聘經驗華人營業經理及代表, 加強為僑胞服務。查詢選購請直接與以上任何一位代表聯絡

Richmond auto mall
South end of Knight St. at Westminster Highway.
PHONE 273-7331 collect

華安書店/公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V8A 1X8
TEL: (604) 681-8531

春到節七 九到酬賓
特價品除外 歡迎選購

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

對燕梳研究近三十年之經驗, 個別之所需各有不同, 凡對兒女大學教育保險金, 家庭保險, 房屋抵押, 疾病和意外保險, 生意保險, 退休儲蓄金, 生息保險, 各種保險, 如蒙垂詢, 請電電話, 極表歡迎。

華人高級代理 伍偉權

AUTOWEST LTD. 西域 BMW 汽車公司

(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.
營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663
外埠長途免費電話: 1-800-663-1197

325 i 735 iL

本公司為列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號, 以服務華人為首, 並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務, 查詢選購, 請與兩位代表聯絡。

陳雅力先生 ERIC CHAN 何先生 MICHAEL HO
對寶馬汽車有十四年之豐富經驗。查詢請電公司: 273-2217 傳呼機: 686-6088
別號“寶馬王子”, 銷售寶馬, 口碑最佳, 深得顧客信任。請電公司: 273-2217 或 250-1955 聯絡

ERIC CHAN MICHAEL HO

LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130匹馬力
1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行車LEGACY已經開始在本公司展出及發售, 敬請駕臨參觀試車。

SUBARU JUSTY 自動三門及五門房車
經濟, 省油, 耐用

富士車工, 可靠、耐用! 銷售量為北美洲入口旅行車之冠!!

AUTOWEST LTD. 西域 SUBARU 汽車公司

Richmond Toyota auto mall
13251 Smallwood Place Richmond, B.C.

大量全新 1990

WINTER WINDFALL

* TERCELS * COROLLAS
* CAMRY SE * 4 RUNNERS
* CELICAS * CRESSIDAS

請即駕臨列治文TOYOTA陳列室參觀選購, 歡迎舊車換新車, 我們的服務員及營業代表當會忠誠地為各位介紹服務。

ANTHONY CHIEW 趙德隆
聯絡電話: 273-3766

89年新車 清貨大減價 節省\$\$\$

嘉禾車行 Cowell Motors Ltd.

Golf GTI Jetta Corrado

HENRY CHEUNG 張恆勳 營業代表
Pager: 667-7622

新車運到 價錢相宜
華人代表 服務週到
請即駕臨 參觀選購

273-3922 113611 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8 Dealer 6704

恒城裝修
大小工程 免費估價
430-2320

雲城搬運公司
搬運 錫箔 大一天經驗
電話 879-4338 或 874-5961

屋頂維修
鋪設 DOURID 瓦面
35年經驗 晚六時後電
291-1866 KARL

SIGNS BY KEN
華藝廣告招牌
商業帳篷、貨車大字、木板招牌
TEL: 253-3965 PAGER: 667-0220

幸運新娘
全新香港運到新娘白紗
禮服、中國裙褂、旗袍、西式新
伴娘禮服出租、款式新、
件件齊全、租金相宜、
預約電話 398-3977
#301, 223 Keefer Street
VANCOUVER, B.C.

中華 建築裝修
公司電話: **250-8123**
250-0811
政府牌照 免費估價
水泥路面 新建車房 廁所改喉 內外油漆 膠質外牆 屋頂翻新
大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍牆欄杆 水潤安裝 磁磚地板

英皇工程
合格牌照 免費估價
新裝電器 更換燈飾
電話 250-8123

威文建築設計裝修
室內設計 承接內外翻新
644-6168 或 432-9888

Low Cheng Construction
立成建築裝修
內外油漆 承接各種工程
電話: 321-8968 PAGER: 657-2959

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接浴室 專修水電
承接各種 土木工程
電話: 253-8996 傳呼機 650-7500

榮華
承接裝修、土庫間
台車房、水電磁磚
起貨快、工精價廉
電話: 250-5623

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
承接內外翻新 更換燈飾
電話: 876-5290 / 874-4905

焯華電器
政府牌照 免費估價
253-8082 周生

長城建築裝修
免費估價
承接內外油漆 承接各種工程
電話: 253-6043 (日) 649-0297

鴻圖裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 255-3892

文華緊急搶修
政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到 **250-1068**
電燈修理 渠道阻塞 廁所阻滯 廁所漏水 水管破裂 水喉滲水 土庫漏水 屋頂補漏

急修漏水
專業牌照 免費估價
一次搞掂
志華公司: 250-8123

家聲建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 939-5927

屋頂工程
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 251-5751

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 251-6008

CBA 防盜系統
專業防盜系統 承接各種工程
電話: 645-1002

李氏為你裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 253-3301

華華建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 872-0748

榮昌裝修公司
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 874-8043

基信建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 434-0869

光明裝修公司
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 255-3772

新造廁所 精修水喉
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 876-2021

李氏電器水喉修理
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 879-3583

日昇電器工程
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 327-7881

佳記
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 255-6497

田健漆油瓷磚公司
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 944-0052

植楓建築裝修公司
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 439-1808

專業水電
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 872-1282

昌記裝修油漆公司
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 687-4094

長程搬運公司
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 253-2841

達成建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 255-5296

遠東建築工程公司
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 325-8002

濠健建築工程公司
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 876-4594

橋心建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 435-4512

中央冷暖電器公司
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 251-1505

泰發建築裝修公司
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 250-8233

有成屋頂維修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 250-0811

海外建築裝修公司
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 657-8278

永成建築裝修公司
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 325-1882

專門廁所改廁
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 254-2548

標準雪櫃電器工程
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 254-8729

實平修理
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 253-3298

洪利屋頂工程
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 250-1068

李華電器修理
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 876-0278

榮氏凍房電器
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 253-4706

GOU 電器工程
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 875-0592

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 250-1068

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 251-5092

百福燒鋸
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 324-1020

鴻運建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 657-7099

實用鋁鐵工程公司
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 430-4552

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 250-1068

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 251-5092

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 250-1068

恒利建築工程公司
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 873-6518

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 250-1068

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 251-5092

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 250-1068

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 251-5092

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 250-1068

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 250-1068

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 251-5092

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 250-1068

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 251-5092

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 250-1068

宏利建築裝修
承接內外翻新 承接各種工程
電話: 251-5092

特稿

黑河市與蘇聯
布拉克維爾與
市隔江相望，兩
口口岸相距
僅一點五公里，易貨地理優勢得天独厚。一九八七年
兩國正式恢復通商貿易後，當地政府全力進行口岸
兩建設，新建可容納六千噸貨載的混裝土碼頭五百
多延長米，新開通兩條可通大連連輸車冬季汽車
通道，夏季通輪船改裝碼頭，僅此兩項，就使水車
吞吐量，由二十萬噸增加到八十萬噸。此外還修整整
備口岸，比上一年翻了一番多。

黑河——中蘇最大貿易口

馬元

中國北部邊陲的黑龍江省黑河口岸，已成為中國對蘇邊境貿易的熱點。一九八九年頭十個月進出口貨物總值達八千八百六十六萬八千八百九十二元，比一九八八年同期增長百分之九十九。據黑河關口統計，一九八九年進出口貨物總值達八千八百六十六萬八千八百九十二元，比一九八八年同期增長百分之九十九。據黑河關口統計，一九八九年進出口貨物總值達八千八百六十六萬八千八百九十二元，比一九八八年同期增長百分之九十九。

亂挖礦山歪風盛行

近幾年內地鄉鎮企業和個體戶為了發財致富，湧進礦山，長期駐在礦區內亂挖亂採，破壞國家礦產資源。

位於湖南省冷水江市的錫礦山，以錫礦資源聞名於世，被譽為「世界錫都」。近幾年當地鄉鎮企業和個體戶為了發財致富，湧進礦山，長期駐在礦區內亂挖亂採，破壞國家礦產資源。



神州大地



苗嶺銀匠村

苗族文藝喜慶的裝飾品，這具有民族特色的銀匠村，幾平家家都有銀匠。上圖為苗族人精製的銀項鍊，身有銀質的裝飾，參加苗家慶典。

中國出現「年鑒熱」

出版種類達二百餘
從學科產業部門直至地方均有

北京消息：據《中國年鑒》編委會消息，今年出版年鑒種類達二百餘種，從學科產業部門直至地方均有。據該會消息，今年出版年鑒種類達二百餘種，從學科產業部門直至地方均有。

中國損失糧食

年達千億公斤

北京消息：中國每年損失糧食達千億公斤。據專家估計，中國在糧食收穫、脫粒、乾草、儲藏、運輸和初加工等環節中，總損失達百分之十五左右，約為六百億公斤。加之使用農藥直接殺傷食糧，比使用配合飼料，一年多耗糧食約二百億公斤。還有城鄉居民飼養的豬、雞、鴨、魚、蝦、蟹等，每年消耗糧食約一百億公斤。奶等折合原糧約一百億公斤。一年就達一千二百九十億公斤。

氣象專家預測

全球性氣候轉暖

中國海平面上升

北京消息：氣象專家預測，全球性氣候轉暖，中國海平面上升。專家指出，近百年來，全球平均氣溫上升了約0.5度，預計未來幾十年內，全球平均氣溫將上升1.5至2.5度。這將導致海平面上升，威脅沿海地區。

同城票據

日旺 萬多千七額易交

北京消息：同城票據交易日益活躍。據統計，去年全年同城票據交易額達七千八百多萬元。這反映了企業間資金往來頻繁，金融市場活躍。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

3365 東六街上下六房
廚浴齊二千四百尺廿三年新保養好廿六萬九

6535 DUMFRIES 近乃四十九街六年新大地50x105
四睡房土庫三房兩廁四浴
間開價四十四萬餘

京士威旺商業舖兩間另土庫66x142
面對倫敦藥房及大超級市場
年入六萬多售八十八萬

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

6596 BROOKS 近東五十街
兩睡房，土庫齊備，內外保養佳41x133，開價廿八萬五

13250-八十街SURREY 12
年新，面積二千九百呎，
內外觀，價廿二萬餘

富貴門新區豪華新屋數間
二十九百多呎，四大睡房
設備齊，只售廿七萬餘元

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

華埠老字號西藥房，年做四十多萬，現東主退休出讓

餐館業：
①市中心餐館日做五百元
器具新有批開價僅六萬二
②沙省埠餐館連實業，
器具好，日做約五百元
適合投資移民，售廿一萬九

1438 W 53街最搶手地區
三房兩廳木地板自住或改
建價百萬元新屋，售五十九萬八千八

RAJI NIJAAR
432-7838
434-1431

MULTIPLE REALTY LTD.
4883-4885

FLEMING ST.
地點佳，近整星商業中心，地33x126，2560呎
有六睡房三雙爐，三個車位，二房土庫，遊戲室，
家庭室設煤氣壁爐，開放週六12-2，日2:30-4:30或
預約參觀

KILLARNEY特設屋
高級住宅3400呎，六睡房，四浴室(JACUZZI)，二車房，
三雙爐，前後草地，內置保安系統，地大42x131，
近學校，商場及巴士站，6327 TYNE ST. 開放週二3-5，
六2:30-4:30，日12-2

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌
Samuel Tse
pager: 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

北溫476E 4街，現租750元，地50x137向南，全海景，地價出售

2509 PANDORA ST. VAN. 八房三層向南大屋，全新裝修3500多呎標準地急售

3507 E. PENDER 上下四房，兩廚廁，新裝修，標準地向南好景，請快

六房三套廚廁另加正門士多舖，地大37x122收入好，28街近舖。

西區全新大屋PARK 近OAK街兩月內完成，可供選擇材料顏色，一流交通方便。

李志雄 Allen
公司：261-8118
住宅：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

新盤：香檳區八年新，三睡房兩廁，土庫完成，屋主急讓\$249,000

* CHILLIWACK MALL快餐店，批長生意旺月租十四呎買生意勿失良機，開價五萬九，適合企業移民，柏文及城市屋

* 二埠石屏全新柏文，現正興建中，在地鐵站隔鄰單邊兩睡房，1177呎一梯五伙價錢由17萬起

* 列治文全新兩睡房柏文，兩廁所有火爐，千餘呎近LANDSDOWNE MALL，開價15萬7千

程徐慧珊
ANNA CHENG

Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)

* BUMPER TO BUMPER 汽車零件店，FRANCHISED 式經營利潤高，開價\$50,000 另另計，容易管理

* 賺錢生意 RAE-CENE 高級時裝店，利錢100%以上，生意地點好商場內，開價\$269,000 二年半可回本

* BINAKA 化學廠，產品包括汽車及家庭清潔保養用品，有供應 SCHOOL BOARD 合同，只售七萬五千，包括一齊用具，原料及製成產品

* 六年新樓，上下土庫完成，上三房，下兩房，每月可租出十四元，近學校、商場，環境中帶靜十九萬六

* 士多生意物業，店面積四千呎，地大100x190，生意好，無競爭。開價\$429,000

* 三千二百餘呎新樓，紅瓦頂，四套廁所，兩廚房，兩套房，開價\$280,000

* "ANGELICA" 高級餐館，全酒牌，一百二十座位，位於溫市4街上，開價\$250,000

* "RISING STAR" 麵包店位於繁忙BROADWAY街上，具潛力，店主願意訓練，開價\$80,000

* FORT LANGLEY 美容理髮，月租三百餘，一流裝修，生意好，價兩萬九千九百九十九

* 四十九街 ST. CATHERINE 小型士多 生意連物業 \$269,000

* IGA FRASER 夾廿九街，開價 \$179,000

* 2-75 ACRES 近 #10 HIGHWAY 連新屋，上層四房，下二房，開價 \$250,000 連花房屋，合兩伙住。

* \$198,000 五年新樓上層完成，上層三房租出800元，下層三房租出600元，全新裝修

* 鮮花店 DELTA SHOPPING MALL 獨市生意，租約好，利錢高，私人問題急賣

* 農場 5 ACRES 及二房屋連生意及一切生財用具，開價 \$295,000

* 兩年新屋，地大1-9畝，連2-9畝地 一共開價 35萬

* 溫泉 HARRISON 地帶，地一幅 \$70,000 一小時租出，價 \$125,000

* FRASER HWY 商業地 100x190，現有住屋二層，全部租出，開價 \$350,000

* 列治文中心，BUSY BEE 乾洗衣場及補鞋店，超值設備地點好，老字號，開價廿八萬

* DEZINES 時裝店，開價七萬利錢高，商場內

彭太
BECKY PANG

▲ 4269 Brant, 上三房下二房，二廁，交通方便，開價 \$198,000，地大 33x100

▲ 1728 E. 4 街 三房，地 25x100 \$169,000。

▲ 1012 E. 51st Ave., 上下二地 42x122，只售

▲ Fraserview 靚景，二房二廳，已租出 \$900，7629 Jasper，只售 \$239,000

▲ Fraserview 豪華住宅，九房四廳四廁，地大 60x138，三年新，環境幽美，有景，雙車房，只售五十餘萬。

▲ Camelia Garden 複式花園洋房 全新，1485呎，三房加書房，兩廳，只售廿餘萬。

▲ 高尚住宅區，存屋地 近 #3 Lucas Road

▲ Redwood Park 靚區，五房，8年 5088 Jaskow，二千八百呎屋。

▲ 8540 Saunders 已租出 \$950，地大 71x126 地點適中，近學校

▲ 農地住宅，一畝半多，有收入 五房二廁，廿餘年屋，只售卅餘萬

▲ Eagle Ridge 二年新，三房土庫可裝修，只售廿餘萬。

▲ Austin Road 一畝地，可建前舖後柏文，現時經營士多，

公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

商業盤：

▲ 唐人街地王，25x125，三層高，開價一百卅八萬。

▲ Fraser 街，新紅鶴附近，34x122，開價四十餘萬

▲ Renfrew 夾一街商場，蔬菜生果舖，五十萬生意一年，只售九萬餘

▲ 北溫中式快餐連鎖店，生意穩定，租約長，夫婦經營，只售十餘萬

▲ Boundary 夾 E. Hastings 唐西餐館，40餘座位，租平批長，新裝修，適合夫婦經營，只售四萬餘。

▲ 4260 Garden Place 烈治文一手業主，八年屋，保養一流，四房三廁二廳，雙車房，

胡鶴洲
KEN WU
公司 261-8118
420-1851
667-3931

1. 柏架夾 RENFREW 石屏屋，上下二二，28年新交通方便，地33x147價19萬9千

2. 西區兩房柏文，保養新，面對海景，十七萬五。

3. ALBERT 街夾非沙紅磚屋，地62x122，五房兩廳2,700呎，讓31萬

4. 唐人街唐餐館五十座位，四萬五，好租約

5. 華麗西餐館九十座位，日營千元，租錢，九萬元

6. 西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60x100 平沽 34萬

7. 喜士定西街西餐七十座位，設備好，四萬二千

陳從周海內外

平章



古建築、園林藝術專家陳從周，近年馳譽海內外。在國內，作為古建築專家，有人說他是「陳從周」，有人說他是「陳從周」，有人說他是「陳從周」。在國外，作為古建築專家，有人說他是「陳從周」，有人說他是「陳從周」，有人說他是「陳從周」。

造園理論

古建築、園林藝術專家陳從周，近年馳譽海內外。在國內，作為古建築專家，有人說他是「陳從周」，有人說他是「陳從周」，有人說他是「陳從周」。在國外，作為古建築專家，有人說他是「陳從周」，有人說他是「陳從周」，有人說他是「陳從周」。

與黎天才潘文郁

張學良傳

張學良回國在武昌上任，立即要黎天才、潘文郁去武昌，命黎天才組織軍部，潘文郁組織政務部。黎天才、潘文郁在武昌任職期間，曾與張學良多次會談，就軍政改革、地方建設等問題交換意見。

屬國香苦學成名

屬國香不是一個普通的名字，而是一個傳奇。她自幼隨父母移居海外，在艱苦的環境中成長。她對文學有著濃厚的興趣，並通過不懈的努力，在文學領域取得了卓越成就。

她們收養天生愛滋病童

埃里克·謝辛·巴夫力克是一個天生愛滋病兒童，出世時小得像個玩具，誰也認不出他。他的母親已死於愛滋病，他的父親則認爲無法照料這個可憐的兒子。於是，他送與別人。



埃里克·謝辛·巴夫力克是一個天生愛滋病兒童，出世時小得像個玩具，誰也認不出他。他的母親已死於愛滋病，他的父親則認爲無法照料這個可憐的兒子。於是，他送與別人。

田君……而金獎元美萬一了爲他

田君，一個普通的名字，卻在一個特殊的場合中閃耀。他參加了一項旨在籌集資金、支持社會公益事業的比賽，並憑藉其才華和誠實贏得了大獎。

田君在比賽中展現了極強的才華和堅韌的毅力。他不僅在專業知識方面有著深厚的造詣，更在面對挑戰時表現出了無畏的精神。他的成功不僅是個人努力的結晶，也是社會各界支持與鼓勵的體現。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

生意機會 二月份新盤

- * 京士威大街一百零二位西餐扒屋，年營業額萬餘，西人東主，經營十多年，生意穩定，退休平賣，取價拾萬。
- * 二埠第六大街，商業中心百餘位西餐室生意，濃淡酒牌，年營業四十餘萬，取價十六萬九。
- * 二埠哥倫比亞大街百零二位西餐室生意，股東意見不合，平價急售六萬九。
- * 列治文區 GARDEN CITY 夾 FRANCIS 大街街角，DANNY'S 超級市場，經營十餘年，下舖上居（四睡房兩房）年營業五十餘萬，東主擬退休，生意放盤取價十五萬九（另點貨）適合家庭或經營及獨立移民申請。
- * 京士威街旺街位小型餐室，座正 SAFFWAY 對面，夫婦經營好過打工僅取價三萬五，捷足先得。
- * 溫里埠什碎餐室生意，架樓齊備，年營業十七萬，取價九萬，歡迎還價。
- * 埠心 GRANVILLE 大街，漢宮酒樓斜對面，三文治、果汁、快餐生意，二萬元有商量，平通全埠，捷足先得。
- * 喜士定街 P.N.E. 八十位位，粥粉麵飯專賣小食，架樓一流好租約，僅取價拾萬。
- * 埠心 SALMON ARM 97 號大路，近百位位什碎餐室生意，年營業十五萬，適合家庭式經營，僅取價三萬九，急售。
- * 東區西區旺街，近菲沙大街，麵包西餅舖生意，架樓齊備生意穩定，取價三萬九。
- * 列治文 LANSOWNE 商業中心，座落三百餘位西餐室生意，年營業百餘萬，租平批好，潛力無窮，取價六十五萬。
- * 喜士定東街百位位海鮮酒家，架樓齊備，租平批好，生意穩定，僅取價七萬九。
- * 布殊街近四街，七十位位餐室生意，東主已經營十餘年，生意穩定，退休擬急售，減價六萬餘有商量。抵買之至。
- * 喜士定東街華埠附近四十餘位位餐室生意，日營三百餘，僅取價四萬。
- * 百老匯大街七十位位泰國餐室租平批好，取價八萬。
- * 購物中心內著名專利快餐生意，利潤高容易管理取價八萬九。
- * 列治文哥倫比亞大街，百五十五位位什碎餐室，堂食及送餐，日營業約五百，平價急售，僅取價五萬，抵買之至。
- * 座落十五街，東西交界，十餘組柏文大廈，取價一百萬。
- * 座落百老匯大街東，近菲沙街二百位位著名海鮮酒家年營業百餘萬全新裝修，僅取價十八萬，歡迎垂詢，電話引看。
- * 四十位位，工業咖啡餐室，座落喜士定大街，日營約三百，夫婦經營至爲理想，僅取價五萬八千，抵買之至。
- * 列治文旺街，華貿商業中心五十位位川菜館，東主因汽車生意外被迫停業，生意難辦，四萬有商量，機會難逢。
- * 五十位位印度餐室，座落西四街夾 BURRARD 東主別有生意，平價放盤，三萬有商量。
- * 工業區廿餘位位，三文治快餐生意，租平批好，生意穩定，取價四萬餘。
- * 華埠附近 JACKSON 街銀禧餐館生意，共房間十六個，收租總額，四十五百餘元開支尚有剩餘，歡迎垂詢引看及還價。
- * 華埠片打東街另售雜貨店生意，東主另有生意擬平價割愛，適合香港投資移民，歡迎垂詢。
- * 列治文新發展區第三路附近，嘉利閣全新城市屋兩間，先付一成首期分期取價十四萬五千及二十三萬五千元歡迎垂詢。
- * 東區入息屋兩間，取價卅萬及四十萬，歡迎垂詢，電約引看。

李兆梅
滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B. Sc.
OFF: 685-9608
RES: 261-8048

大眾實業公司
POPULAR REALTY LTD.
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
M11-4277 KINGSWAY
BURNABY B.C. V5H 3Z2

房屋出讓

- ★ 全新 SHAGHNESSY 屋，七睡房，有家庭廳及五浴室，並有桑拿，價 \$1,030,000
- ★ 親切特色屋，七睡房，熱水浴盆，地大 66 呎，價 \$938,000

英語電 LAARA B. GEAN 731-0094
EILEEN DEVINE 662-8061
261-9363

Seasons Realty Limited

HEATHER COOKE
公司: 736-3831
傳呼: 645-6813
專人國粵語翻譯

- * 5670 ELSOM AVE. B.B.Y. 地 53 x 209 鄰 METRO 僅四個街口，新屋，價 \$313,000
- * 486 & 494 E 12TH AVE. VAN. 地 66 x 122 RT5 ZONE 約年入 \$40,000 價 \$430,000
- * 470 E 10TH AVE. VAN. 地 26 x 124 RT5 ZONE. 六單位，約年入 \$26,000 價 \$229,000
- * 500 BLOCK ALEXANDER 100 DEOD 504, 508, 510 可作建築之面積三萬平方呎，七十六個單位，每單位約 650 呎，叫價 \$1,000,000 電 250-4481 COOKE
- * 2849 QUEBEC & 2845 QUEBEC 地 66 x 87 RM4 近 13 街，IGA 超級市場及購物商場，年入約 \$60,000 價 \$550,000
- * SUITE 2704 6408 MCKAY AVE. BURNABY 新高級洋樓 180 度視野，二睡房，單位，交通及購物方便，叫價 \$1,337 呎
- * SUITE 2704 6408 MCKAY AVE. BURNABY 新高級洋樓 180 度視野，二睡房，單位，交通及購物方便，叫價 \$1,337 呎

KINSON CHAN 陳健錦
建業實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2688

- * LANGLEY 大公路，吉地一幅平正有溝渠，佔 104,517 平方呎，六成已轉商業，准建百多單位汽車旅館或中座仔，目前該業有大小樓宇五幢尚在經營，小型旅館及餐館生意，可交吉，投資良機，僅售六拾七萬五千元。
- * LANGLEY 大街街行，前面泊車，佔地二萬八千平方呎，好批約，無任費，易管理，僅取一百一拾六萬元正。
- * 繁華大屋，14 單位，易管理，前面泊車，建築物約三萬平方呎，佔地十萬餘平方呎，僅售三百四十六萬元正。
- * 列治文市中心，三睡房屋上層裝修好，街角地 11,590 平方呎，可建柏文或城市排屋，每平方呎僅約四十元。
- * 二街東夾乃路，三睡房屋兩層另座柏文一組三睡房佔地 33 x 122，有車房，交通學校便，售廿二萬九千。
- * DOWNTOWN 旺街街咖啡廳，38 座位，設備齊全，每週六天營業，生意穩定，東主經營已十二年，割愛廉讓。
- * 北雲二街東 137 號，咖啡廳，46 座位，生意治治。

買賣·管理·顧問 全面服務·保證滿意

- ★ 一年新紅瓦頂特色大屋，正層 1400 餘呎，土庫有二睡房，單房位收租 \$500 近小學，叫價 \$350,000 餘
- ★ 東區三睡房，城市屋，十七年新三層樓，1 1/2 浴室，保養一流，近小學，巴士，購物中心及公園
- ★ 士多生意新舖，一萬元可接手
- ★ 本拿比十年新，一手業主，有景 60 x 120 呎，3000 餘平方呎實用面積，正層三睡房主人套房有按摩浴，柚木地板及等等豪華設備，高尚住宅區，近學校

MULTIPLE REALTY LTD.
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN

★ FRASERVIE 靚屋
廿七年靚屋，上層 3 睡房，下層 2 睡房，上下各一千二百呎，地 44 x 125.54 向西南近哥爾夫球場，開價 \$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家: 278-0388

朗開也情心板老了做 茗春播次首寶金洪



六近去偷偷小被行之洲歐場夫冠元
重慘失損，幣港元萬

「寶金」洪金寶，前晚在元氣節晚會上，亦特前夜欣當花魁，獲頒「元氣節花魁」稱號。

洪金寶在晚會上，獲頒「元氣節花魁」稱號，並獲贈由元氣節籌委會主席劉嘉玲頒發的獎狀。

洪金寶在晚會上，獲頒「元氣節花魁」稱號，並獲贈由元氣節籌委會主席劉嘉玲頒發的獎狀。

拍拖欣賞花燈 元宵節的浪漫

元宵節是正月十五，亦是中國傳統佳節，亦是中國情人節。

元宵節是正月十五，亦是中國傳統佳節，亦是中國情人節。

元宵節是正月十五，亦是中國傳統佳節，亦是中國情人節。



溫，燈花賞欣起一伴朝梁與玲嘉劉

如此看來，從事電視導演工作，可以說不為名，不為利，其志可嘉。出於一種對藝術創作的熱誠，應該說，情況就完全不同了。

從事電視導演工作，可以說不為名，不為利，其志可嘉。出於一種對藝術創作的熱誠，應該說，情況就完全不同了。

從事電視導演工作，可以說不為名，不為利，其志可嘉。出於一種對藝術創作的熱誠，應該說，情況就完全不同了。

杜琪峯約滿新戲 月底開拍邵氏新戲

杜琪峯與邵氏合約，將於本月底屆滿。

杜琪峯與邵氏合約，將於本月底屆滿。

杜琪峯與邵氏合約，將於本月底屆滿。

日本公司邀請拍片 張曼玉着手編劇本

張曼玉最近受聘為日本公司編劇。

張曼玉最近受聘為日本公司編劇。

張曼玉最近受聘為日本公司編劇。

阿且神傳 色出哪哪

阿且神傳，色出哪哪。

阿且神傳，色出哪哪。

阿且神傳，色出哪哪。

難為了P.A. 盧敦

盧敦在電影界工作多年，經驗豐富。

盧敦在電影界工作多年，經驗豐富。

盧敦在電影界工作多年，經驗豐富。

關之琳愛情沒着落 「拍散拖」聊勝於無

關之琳最近感情生活並不如意。

關之琳最近感情生活並不如意。

關之琳最近感情生活並不如意。

學唱歌擬出唱片 溫碧霞想入歌壇

溫碧霞最近表示有意進入歌壇。

溫碧霞最近表示有意進入歌壇。

溫碧霞最近表示有意進入歌壇。

陳輝虹批評亞視 上層果然有反應

陳輝虹對亞視的批評引起了上層的注意。

陳輝虹對亞視的批評引起了上層的注意。

陳輝虹對亞視的批評引起了上層的注意。

剛推出個人大碟成績頗滿意 捨電視電影不拍寧可少賺錢

某藝人最近推出個人大碟，成績頗佳。

某藝人最近推出個人大碟，成績頗佳。

某藝人最近推出個人大碟，成績頗佳。

卡爾與逐角《典大國開》 賽參展影林柏《年命本》 過通不檢送作新牛子吳

卡爾與逐角《典大國開》。

賽參展影林柏《年命本》。

過通不檢送作新牛子吳。

喜與李嘉欣合作 伍詠薇再接電影

伍詠薇最近與李嘉欣合作。

伍詠薇最近與李嘉欣合作。

伍詠薇最近與李嘉欣合作。

吳婉芳努力建立形象 望今年在樂壇大展拳腳

吳婉芳最近努力建立自己的形象。

吳婉芳最近努力建立自己的形象。

吳婉芳最近努力建立自己的形象。

盧敦在電影界工作多年，經驗豐富。

盧敦在電影界工作多年，經驗豐富。

盧敦在電影界工作多年，經驗豐富。

卡爾與逐角《典大國開》。

賽參展影林柏《年命本》。

過通不檢送作新牛子吳。

喜與李嘉欣合作。

伍詠薇再接電影。

吳婉芳努力建立形象。

吳婉芳努力建立形象。

吳婉芳努力建立形象。

吳婉芳努力建立形象。

加拿大信託實業公司 2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 CANADA TRUST REALTOR 經理 KEITH QUAN 關聯耀 公司電話 4388161



DON QUAN
謝煜賢
Salesmaster

本公司特向
Don Quan (謝煜賢)先生於1989年獲得下列之超卓成績,致以衷心祝賀

- ★屢獲溫哥華實業局總統會 (President's Club) 獎
- ★連續五年獲得 Canada Trust 公司雲東分行第一名最佳經紀。
- ★名列1985至1989年 Canada Trust 公司在 B.C. 省首十名最佳實業經紀之一。
- ★連續五年獲得 Canada Trust 公司1988-89-1990年 Salesmaster 獎。
- ★連續六年獲得參與溫哥華實業局獎章會及 Canada Trust 公司領袖會之資格。

謝先生懇請各舊友新知時賜教益,商討各位的實業需要。歡迎電話聯絡 ☎ 420-4665

恭賀新禧

感謝僑胞數年來惠顧
恭祝各位新年快樂
身體健康·財源廣進

本公司以衷心祝賀



關伯興先生 (Pah Quon) 於1989年
★獲得 Canada Trust 公司1989年 Salesmaster 獎。
★連續三年參與溫哥華實業局獎章會之資格。
★連續五年獲得參與 Canada Trust 公司領袖會之資格。

上述兩個組織乃為推崇及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體。
歡迎電話聯絡 ☎ 438-8161

PAH QUON
關伯興
Salesmaster



KENNETH KWAN
關煥蔭
Salesmaster
住宅: 435-7257



FRASERVIEW 菲莎河景區景美屋靚

★ 2175 HARRISON DR. \$269,900	★ 2715 LYNBROOK DR. \$339,900
★ 2195 HARRISON DR. \$339,000	★ 2135 BURQUITLAM DR. \$338,000
★ 2310 HARRISON DR. \$359,900	★ 2015 SCARBORO \$298,900
★ 2335 BONNYVALE AVE. \$269,900	★ 7838 WELSLEY DR. \$415,000



關子平
投資商業/生意

12010-232 ST. MAPLE RIDGE 生意連物業 \$439,900
3313-3315 KINGSWAY \$285,000
457 E. COLUMBIA \$395,000
7154 SPERLING AVE. \$35,000
小型餐館 \$35,000



丁建新
KIM TING
Leader Club

住宅: 251-2571 實業買賣, 免費估價 住宅: 255-5438
通曉國語、粵語、閩語、潮語



A. 東區 5041 MANOR 地大 66' x 99' 上二下二, 上下廚廁齊全買地送屋 地大七千二呎
B. 列治文五年新屋, 三房有遊戲室 廿七萬, 離溫市數分鐘
C. 列治文豪華大屋, 四房有家庭室 地大七千二呎
D. 西餅麵包四萬八千
E. 數間餐館三萬一千起



JENNY LEUNG
梁太



TOM CHUNG
鍾長忻
Salesmaster
住宅: 684-2298
686-7880



SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST. 新屋六月尾完成, 地大 33' x 122' 全面積二仟四百呎價 519,000

FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET 三仟餘呎靚屋, 地大難求, 風景極美, LOT 50' x 200' 價 40 萬

5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL 新外牆新地氈, 交通方便, 地大 33' x 122', 價 25 萬餘元

東區 2727 E. 26th AVE. 廿六年共六睡房, 二廚房, 全部面積二仟一佰餘呎, 價 23 萬元

東區 1469 E. 8th AVE. 出租屋, APT 地 35 年堅固, 長期住家, 地大 33' x 122' 價 189,000



STEPHEN WONG
住宅: 876-2335



東區 56 街夾 VICTORIA 六睡房, 二層半, 二廚二廁, 地大 5700 呎 廿多萬元

西區 14 街近大學, 四/五睡房, 叫價卅多萬元, 標準地。

西區 57 街, 四十年屋, 地大 64' x 120' 叫價五十九萬九千元

★東區商業地, 京士威大街, 近九千呎地, 舊單買賣生意連實業八十萬元。



TONY WONG
黃漢
Salesmaster
住宅: 876-2335

雲東區菜仔店 (GROCERY STORE) 位置好, 生意佳, 租約長, 只售 \$21,000

雲東紅瓦頂新屋, 三睡房, 2 1/2 廁, 雙車房, 廿七萬餘。



十八年新西區寫字樓地大 150' x 120' 價 \$3.2M

3045 GLEN DR. 四睡房二廚廁 地大 40' x 63' 近菲沙及十二, 價十八萬餘

88 E. 22 街, 月收八百五, 上三下二, \$198,000

1266 E63 及 780 E. 31 全新共五睡房, 三層 \$329,000

卅三年孖屋 1668-1670 FRANCES 地 33' x 122' 土庫高, 可租十八元

1524 E. PENDER 上三下三, 有兩廚廁, 33' x 115' 柏文地, 價 \$240,000



賴觀祥
EDWARD LAI
Leader Club
住宅: 686-0900



268 N. SLOCAN, 二年新三睡房樓上, 樓下廚廁 \$335,000

2218 E. 45 年新特色屋, 地大 33' x 122' 好地位 \$345,000



PETER CHAN
陳培
Leader Club
住宅: 321-0577
Pager: 686-6699



KEN LIM
林建熙
住宅: 298-1551



本拿比新屋 \$518,000

精通國、台、粵、英語 忠誠服務免費估價

- ★本拿比 6765 ACACIA AVE 高級豪華新屋七房五廁, 近四千呎, 地大 51' x 172', 叫價 \$518,000
- ★列治文 10591 PALMBERG RD 九年新一層大靚屋 4.9 畝有潛質發展地, 叫價九十六萬, 可還價
- ★VAN SPECIAL 5702 ROSS 夾四十一街十七年上三房下二房 \$269,000
- ★列治文 10660 PALMBERG RD 八年新超級四房平房, 地大 2.35 畝有發展機會, \$650,000
- ★列治文 西班牙式孖屋 3660-3662 WILLIAMS 街角地 85' x 113' 每邊上三房下 一房全出租 \$328,800
- ★3195 WELLINGTON AVE 上三房下一房二廁地大 33' x 110' 價 \$229,000
- ★西餐館百二座位地點好有酒牌經營十餘年, 價錢可商議
- ★FRASERVIEW 區有景觀屋上一房下二房地大 45' x 143' 價 \$329,000
- ★KILLARNEY 區 46 街近 KERR 上三房下土庫車房近學校巴士售二十餘萬



ALEXANDER CHAN
陳禮孝
住宅: 251-2646



LAURA TANG 住宅: 431-0164 434-1712
鄧太

10271 CAITHCART RD., RICHMOND 廿八年光猛三房大屋, 另樓下一房一廳和浴室。地大 74' x 141' 幾分鐘車程到溫哥華, 叫價 \$219,000



KATHERINE HUI
許太
住宅: 437-3654



HELEN WONG
黃太
傳呼: 650-2722
精通國、粵、英語

藉此向香港新鴻基機構恒隆地產, 美孚新邨各舊友新年拜年。祝財源廣進安居樂業!!

恭賀新禧

歡迎賜教·地產買賣·忠誠服務



余超常
ERIC YU
住家: 275-9859
傳呼: 686-6788

Canada Trust/Realtor
加拿大信託實業地產

高貴林百一十座位位唐餐館, 有酒牌, 租平, 請電話查詢

MAPLE RIDGE 埠商業樓前舖後居, 樓上三伙寫字樓適合各項生意 \$185,000

FRASERVIEW 數間靚屋, 由 \$229,000 - \$349,000 歡迎查詢。



蕭太
CHRISTINE SIU
住宅: 435-1231

溫哥華屋 \$279,000



NORA YAN
甄蕭詠雯
住宅: 437-3958

- ★西區孖屋, 地大 49.5' x 125' 每邊有四睡房, 兩浴室, 後有車房 15TH AVE 夾 CAMBIE \$495,000
- ★本拿比 METRO TOWN 大廈地 33' x 99', 5981 KATHLEEN AVE., 叫價 \$199,000
- ★本拿比十六街, 兩睡房, 地大 63' x 99', 叫價 \$159,000
- ★本拿比城市屋 SOLD
- ★本拿比 METRO TOWN 近購物中心十一單位柏文, 後有車房, 地大 63' x 144' 叫價 \$899,000
- ★靚屋! 5162 JOYCE STREET, 商業樓下及柏文單位樓上, 十一年新, 急售叫價 \$395,000
- ★本拿比十六街 7645-16TH AVE. 上兩房下有土庫, 地大 63' x 99', 叫價 \$189,000

香煙廣告無孔不入

論說

在農曆新年期間使用九廣鐵路或港鐵，大抵都會注意到，兩間鐵路公司在車站、範圍內反覆播放的「節日音樂」，均是流行的香煙廣告使用的背景音樂。不知道其他乘客有沒有這種感覺，但筆者每次聽到這兩段音樂，都會聯想到某著名香煙公司的廣告。無論兩間鐵路公司的用意是什麼，但就客觀效果而言，它們的確等於在為香煙廣告打廣告。

與筆者有同感的原來也有好幾人。《新晚報》港聞版日前刊登的一則特寫報導，九廣鐵路確實接受了煙商的金錢贊助，而所播放的音樂，也有一吸煙危害健康的警告也沒有。兩間鐵路公司的行動，結果受到吸煙與健康委員會的抨擊。

從這種事件可以看到，煙商廣告的勢力實在無孔不入。贊助鐵路公司播放香煙廣告的背景音樂，是一種「隱性」的廣告手段，於目前的法律並無不合。各大煙商經常在電視、戲院、電台廣告，在喜慶節日期間，廣告文勢尤其猛烈，許多香煙廣告的背景音樂，並且很「自然」地與喜慶節日連結在一起。我們在聽到這類音樂時，往往會立刻聯想到某著名香煙的香味，並且會聯想到該煙商（等於是向數以百萬計的乘客買廣告）的人，本身相信也是廣告高手。

兩間鐵路公司認為播放香煙廣告並無推廣廣告的含意，另一方面，却確實接受了煙草公司的贊助費，這種舉動實在有取巧之嫌。這種播放音樂，甚至不必受電視電台的香煙廣告管制，而所有聽覺健全的乘客都聽得「被迫收聽」。這件事例反映了香港的煙草廣告管制條例仍然有很大的漏洞，需要加以修訂。

夜歌聲伴入眠

夢，已是人所共知。原來他還夢想有朝一日成為紅歌星，猶似梅艷芳，在影壇、歌壇皆為天皇巨星也。

每次見到粉粉，他都是Wendell不離身，耳筒不離耳，口中吟吟有歌，並非聽歌英文，而是不假地聽曲曲。

如今「卡拉OK」流行，他更樂此不疲，在「卡拉OK」內高唱入雲的歌聲，亦當正自己是大歌星矣。

昨日，他在堂上一邊唱，一邊聽，忽於高聲唱道：「這班人真是一身在福中不知福。」

「夜夜有歌聲伴入眠，求之不得之好事也。到向行政局上訴，要求否決區域市政局酒牌局發出給該三間酒廊之牌照。你話這話有道理嗎？」

粉粉聞言如此，本堂主無言以對。只是依本堂主之見，若為美妙歌聲伴入眠，相信不少人可以接受。但「卡拉OK」傳出之歌聲，恐有部份人，則難免附近居民難頂矣。

在街上引吭高歌，則難免附近居民難頂矣。



武時珍

拓展署

其他部門工務司署於八二年四月，拓展署並提供多項的資料，包括區域發展、運輸、大型基本設施、環保、規劃標準及工業用地提供情況等。圖為拓展處負責的私人發展計劃。

「規劃環境地政與工務科」(五) 肆 文

拓展署分設為七區，包括：一、新界拓展署；二、新界拓展署；三、新界拓展署；四、新界拓展署；五、新界拓展署；六、新界拓展署；七、新界拓展署。

人力車在港一頁滄桑

差不多一個世紀之前，香港相當流行的一種交通工具，那就是人力車了。這種由人手拉動的車，又叫黃包車和東洋車。而這種車乃是由日本發明，並且在日本流行後才傳到香港。

當第一輛人力車輸入香港的時候，是在一百多年前，那時被認為是最新鮮又方便的交通工具，因此，很快便流行起來了。當時，政府立例規定，人力車要登記領牌。在一八九六年，就已經有五八十八輛人力車在香港的街道上行走，成為主要的交通工具之一。

而拉車的人，除了少數是專業車夫外，多是由人力車行僱了一大堆車夫來拉車。車夫們可苦了，由於吃了拉車這碗飯，便成了「拉車佬」，每餐分多餐吃，每餐只吃半飽，而車夫的收入，也僅僅能養活自己，除了交車租，還要交車費，故此很多車夫身無長物，只能寄居在人力車館內。而發展到了今天，人力車也因為沒錢而絕跡了。

不同命的仔仔

英國一對孿生兄弟，是在兩個醫院出生，時間相距十六分鐘。現在，兩個人都已長到七歲大，弟弟最近獲得地產發展局贈與四十八萬英鎊。

同年四月四日生的仔仔，必是一先一後呱呱墜地，為什麼弟弟生而獲得如此巨額遺產呢？

原來這裏面，另有故事。這兄弟二人，出生時，其母正處於產後，由於不負責任，在產後不久，便已離開了。這兄弟二人，出生時，其母正處於產後，由於不負責任，在產後不久，便已離開了。

男盜女娼

《豪門恩怨》(Dallas)，美國的超級肥皂劇，八九年秋季仍然推出新的一輯(如無記錯應該是第十一輯)。

《豪門恩怨》特別的地方，在於它源自通俗而又反通俗的劇本，例如其通俗的忠奸分明，在達拉斯那班男女主角身上是全然混淆的，波比突地會變好，JR突然變壞，而後男美女人一時受苦，一時又放蕩，令到任何一個教正統編劇課的老師都手足無措：「嘩，《豪門恩怨》劇本很糟糕，不學也罷。」

而這個「糟糕」正是它的優點：第一，它在花巧地玩弄人物關係和反應，絞盡腦汁與觀眾鬥智，「你估唔到我下一場係點高呢。」

第二，它肯定劇中人物都係Bigger Than Life(較平凡人偉大)，其所作所為有自己的「道德」或「規律」，所以會天馬行空，令觀眾自悲：「你有佢地嘅背景，做唔到佢地嘅嘢。」

第三，它同時又暗中的安慰着大家，「賊男賊女，豪門如此，不做也吧。」

就這樣，《豪門恩怨》就成為美國電視的收視率了！

(《電視反思錄》之六十二)

房屋出讓

★全新SHAUGHNESSY屋，七睡房，有家庭廳及五浴室，並有桑拿，價\$1,030,000

★親切特色屋，七睡房，熱水浴盆，地大66呎價\$938,000

英語電LAARA B. GEAN 731-0094
EILEEN DEVINE 662-8061
261-9363

Seasons Realty Limited

賺錢生意

近洛歇商場，交通要點，雜貨及食物店，有固定長期顧客，發展潛質極大，適合家庭經營或新移民。讓價\$175,000

詳情請電：421-1010 ANAR 或 RON MEHAN(SUTTON GROUP)

Sutton Group

素里 BB 地產公司 三角洲

NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全 PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388

F.V.R.E.B.
1990 MEDALLION CLUB

一房屋買賣及管理
一能操流利國粵潮語
一服務忠誠，歡迎來電賜教……

沙省 REGINA 市中心

1. 酒店連酒吧餐館，有 54 組套房
2. 24 組柏文
3. 17 組柏文

商業物業可部份售賣，經由加拿大房屋按揭部批准(CHM CORP)有意者請英語與 DAN BIRKIC 接洽
辦公電話：(306) 565-2222
住宅電話：(306) 584-9072

HARTFORD MGT & FINANCIAL GROUP INC.

PIZZA 店讓

位於本拿比喜士定街，賺錢生意，一週營業額達八千元，急讓現叫價 \$95,000

餐館出讓
二埠六街旺區，有固定顧客，現廉讓 \$23,500

詳情電 421-1010 (ANAR)
SUTTON GROUP

快車 3月16日通車到素里 是買屋好時機!

素里 12 年平房，3 房 1120 呎地大 60x120 近巴士站及快車 \$153,000 可收 \$850 租，或自住亦一流。

COQUITLAM 十年好屋，五房二廳，好實用，離開 COQUITLAM MALL 僅 5 分鐘適合小家庭，出租有約 \$1100 收入，價 \$189,800

SURREY 十六年屋，5 房 2 廳，上下廚房，近商業中心 GUILDFORD MALL 地 61x131，面積 2150 呎叫價 \$189,900

SURREY 二層屋，3 房 2 廳，1714 呎，地 60x120 近快車及 MALL，好價 \$154,900

溫哥華收租屋，3 層可收租，月入約 \$1400，近 KINGSWAY 及 VICTORIA 區，價 \$199,000

恆生實業有限公司 東區

6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

馬國輝 FRANCIS MA 公司 327-1111 住家 439-0359 傳呼機 667-0961

★ 6849 Doman 44x110 三睡房近商場，中小學巴士站，價 25 萬 9 千元

★ 141 東 41 街三睡房硬木地板，保養好 45x112 屋主急售 25 萬 3 千元

★ 2263 E. 54 街 33x133 三睡房，西人屋主，近城多利街 27 萬 9 千元

★ 1156 東 25 街豪華大屋 49x108 樓上三房樓下兩房，面積 2 千 4 百呎，十四年新，開價 39 萬 9 千元。請速電。

★ 5068 JOYCE 街雲東區近快車站，人來人往，樓上有兩房出租樓下兩房 39 萬 8 千元

★ KAMLOOPS 埠仔豪華大屋 240x120 三百多座位有酒牌：移民投資佳音 65 萬

★ SQUAMISH 埠仔雪區商業舖位 63x119，開價 39 萬 8 千元

★ 42 組柏文年入息 31 萬 2 千元，十二年新，有一百 23 萬銀斯提供，地 173x122 開價 3 百 20 萬

李標

生意及商業樓出賣

雲里唐人街旺地，五十呎地段，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部租出，開價二百六十萬，投資良機，請快。

三埠旺角地段，近活活百貨公司，一萬二千呎，開價二百三十萬。

有發展，開價二百三十萬。

十二呎，三睡房，近雲里，三睡房住宅，開價廿五萬。

有屋出賣請注意

現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲里華埠投資買房，不論房產新舊，一律歡迎，閣下如有意出售你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，本人服務週到，電話：四三三三。

MULTIPLE REALTY BILL LEE

公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

★東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，材料好，樣樣齊備，手工一流。

★歡迎高價收購舊屋，請來電查詢。

★地，現款交易或分期換新屋。

★四年新屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，全部出租，月租一千四百，保養好，開價廿一萬五千。

★本李比區親屋，五十呎地段，保養好，環境優美，三大睡房，近購物市場，開價二十七萬八千。

★新屋一間，卅三呎地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千。

★近蘭花街，雲里華埠特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地，廿八萬。

★兩房，樓下完成，標準地，好風景，屋主急售，開價二十七萬。

★十一年新雲里華埠特色屋，樓上樓下全部完成，好風景，標準地，近交通學校，開價二十九萬五千，請速電。

樣本發現可致動物癌化學品

加名牌果汁十餘種 現正被製造商收回

衛生福利部謂沒有重大威脅

(安省聖嘉斯加新報)此間所製之名牌果汁十餘種現正被收回，此後由於在該等果汁樣本中，發現可致實驗室動物癌之化學品。該等名牌果汁行銷加國七個省份。

列治文一女子 幫助精神病人 不料反被刺傷

列治文中央醫院現正調查本星期一名精神病人逃走事件，據說該病人於逃走後在一名列治文女子家中將該女子刺傷。

市議會賊過與兵謀補救 卑詩水電公司拆樓

卑詩水電公司智取市議會，利用法律手段，未向市議會申請，即向市議會拆去一幢酒店。

去年貨物貿易盈餘 降至十年來最低點

渥太華加新說，這是長久以來最令人失望的年份。一九八九年幣值高之加元，將價值高之貨物出口。

婦女電影欣賞節下月舉行 共將放映八部電影

溫哥華加新說，加拿大國家電影局和女青年會將在三月份，五、六、日三天舉行一個國際婦女週電影欣賞節。

肯尼亞外長 被發現遇害

(內羅畢十六日電)肯尼亞總統莫伊十六日在十三項聲明中宣佈，十三日失蹤的肯尼亞外交和國際合作部長羅伯特·約翰·奧羅伯特，被發現遇害。

加拿大統計局發表報告顯示 去年貨物貿易盈餘 降至十年來最低點

渥太華加新說，這是長久以來最令人失望的年份。一九八九年幣值高之加元，將價值高之貨物出口。

日本計劃在亞運會 奪取六十七項冠軍

(東京電)日本體育界在今年九月舉行的第十一屆亞運會上，欲奪六十七項冠軍，爭取金牌總數列第二位。

馬精仔文勝 只供參考並不鼓勵投注 1. Ebony's Fella (G. Hollingsworth) Royal Fella N (B. White) White Shoe Louie (J. Koelin) 2. Holridge Millie (R. Goulet) Nazko Angel (C. Sibiga) Don Nor BeeKec (P. Megens) 3. If A Steal (B. White) Loachland (G. Bouvier) Time To Fly (D. Linford) 4. Billenjo Ann (D. Davis) Don Nor Eddie (P. Megens) Earls Glory (G. Abbott) 5. Dandelion Dan (G. Abbott) Magical Arts (G. Hollingsworth) Dark And Handsome (B. Beelby) 6. Northern Striker (J. Hudson) Princess Of Darkness (G. Hollingsworth) Don Nor Shamrock (R. Andrews) 7. L M N Kelly (L. Ward) Red Star Clover (B. Davis) Arran Toni (P. Megens) 8. Svengali (B. Beelby) Pollyanas Gemini (L. Ward) Franklin Mint (W. Isbister) 9. Bradner Honey (J. Hudson) Dicipinary Action (B. Davis) Delta Splendor (B. Gouvier) 10. Hyma Rita (J. Wiggins) Grandpa Star (R. Linford) Taking Control (J. Hudson) Lechrick (B. White) Best Bet: 2. Holridge Millie (R. Goulet)

億兆信託 CENTRAL GUARANTY 加拿大存款保險局會員 R R S P 11.75% 顧客的眼睛是雪亮的！顧客的選擇是聰明的！億兆信託銀行可帶給您最優厚的投資利益。 馬到成功 百年經驗·信譽超卓 地址：溫哥華華埠緬街四一八號 經理：張鑑釗 電話：685-3935

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS 本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎 總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012 批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999 第一分店 1669 Johnston Vancouver, B.C. 669-5457 第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511 第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213

利安旅運中心 RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號 新突破 來回香港機票 大平賣 全埠最平 起 \$788.00 東京/大阪/奈良/京都/香港 \$1,898.00 全程七日 日本/泰國/香港 \$1,898.00 全程九日 長江三峽遊 \$2,698.00 全程十五日 687-3316 475 Main St. Van B.C.

保持健康一妙法 每日體操五分鐘

美國專家認為，每日做五分鐘簡易的體操，就可以保持你的身體健康。哈佛大學醫學院防治學講師威廉醫生說，這些簡易的體操和輕易的運動，還有助於減少患心臟病的風險。

下面是每日五分鐘的體操次序：

第一分鐘：向天花板伸展你的右臂，盡可能伸高，然後，轉動你的頭，令眼睛看到你的右肩。跟著，用左臂做同樣的動作。

兩臂向兩邊伸展，保持與地面平行。然後轉動你的上身，盡可能向右轉，跟著又盡可能向左轉。上身在轉回中間後，由腰的現代感之外，它們有節省佔用空間、節省能源、阻擋紫外光等作用。因此對採納自然光和現代採納自然光顯著的優點。加上採用現代機械施工裝配，安全性高，逐漸為新商業大廈所採用。

家居中的廚房，通常是一個面積較小的地方，而面積較大的廚房，除了面積大之外，它在



部起而向下彎，設法觸及你的腳趾，但不必強行做到。記得這可在一分鐘內，盡可能多地做。但仍要記得這動作，不要過分。動作時，曲膝，雙臂交叉擺放胸前(見圖二)。每次起坐時，設法令手臂觸膝。經過數周後，設法令仰臥起坐動作做至少十次。

第三分鐘：把雙腳放在牆上，做牆上仰臥起坐動作(見圖三)。頭部盡可能靠近牆，但雙腳則盡量遠離牆，但仍要記得這動作，加至十次、十五次或更多。

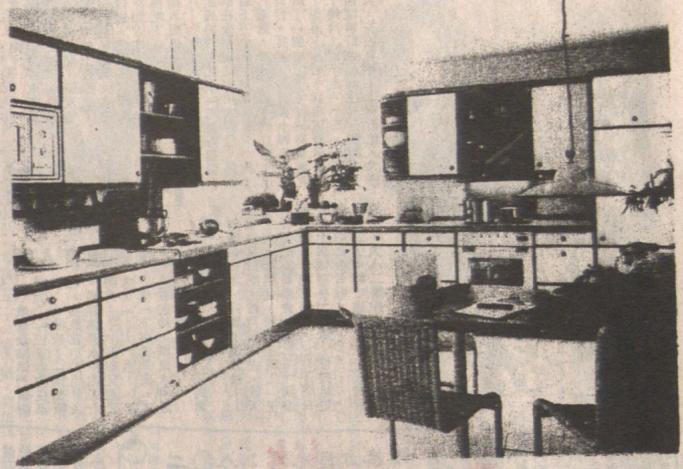
第四、五分鐘：原地跑步或左右腳轉流跳躍。開始時要慢，然後逐步加快。

加州博莫納市霍里松醫院藥劑師服務主

現代家居 設計獨特意念新

建築物的玻璃幕牆，是代表現代化的產物。一般大廈的玻璃幕牆，除了具現代感之外，它們有節省佔用空間、節省能源、阻擋紫外光等作用。因此對採納自然光和現代採納自然光顯著的優點。加上採用現代機械施工裝配，安全性高，逐漸為新商業大廈所採用。

家居中的廚房，通常是一個面積較小的地方，而面積較大的廚房，除了面積大之外，它在



波士頓芒喜涼意熱
正園居士

前幾天的氣溫雖然降低，但對某些植物的生長是非常有利的。波士頓芒在夏天的生長不大大理想，尤其是移入室內，如沒有冷氣，波士頓芒大都是變壞居多，即使露天栽種，若遇風不良，亦生長不佳，可是轉入冬天，氣溫降低，波士頓芒又開始生長開來，跟住施肥，生長更旺盛，很快回復綠葉叢生。

最近的氣溫降至七、八度的低溫，對波士頓芒一點也不受影響，我的花園在半山的樹林區內，氣溫較市區區更低，我把波士頓芒放在露天，流下一點也不受影響。

波士頓芒除了忌熱之外，其次是忌乾，要經常噴水，否則一兩夜間葉子會被蟲蛀個精光。

ORCHID SHOW

AND ANNUAL PLANT SALE

蘭花及花卉展售

星期六 二月廿四日 10-7PM
星期日 二月廿五日 10-5PM

會址：
VanDusen Botanical Gardens
37 街夾渥街
入場費 \$3.50

憑此廣告入場 50% OFF

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯泰國綠豆

電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

大八折酬賓

特價貨品除外

685-9743

聯合出版公司

集雅齋藝廊

- 圖書雜誌
- 文具用品
- 真蹟字畫
- 裝裱書畫
- 唱片音帶
- 賀咭禮品
- 文房四寶
- 精配鏡框

溫哥華片打東街78-80號

SINO UNITED PUBLISHING(CANADA)LTD.
& TSI ART CHAI ART GALLERY

78-80 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T1
TEL: (604) 688-3785 FAX: (604) 688-0798

利華(隆記)有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544

(新地址華埠片打東街278號)

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

- *天鵝牌九十克八隻有頭大對蝦，每盒特價16.90
- *天鵝牌七十克八隻有頭大對蝦，每盒特價\$16.90
- *桂花魚，每磅特價\$4.39
- *一公斤庄80/120去頭殼蝦，每盒特價\$5.99

華僑金行

Wah Kiu Jewellers Ltd.

經營業務

- 正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 黃白金飾 結婚金牌 款式新穎
- 鑽石玉器 賀壽金座 精工修理
- 紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

北京參茸行

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

美景食屋

Max King Bakery & Restaurant Ltd.

684-2178

美味無窮 享受出眾

- 早餐快餐 特價午餐 粥粉麵飯 結婚禮餅 生日蛋糕
- 麵飽蛋撻 中西餅食 冷熱飲品 各式其適 任君選擇

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事·新作风

冬 季 大 酬 賓

酬賓席 \$138.00

- 新喜萬年拼盆
- 式熱蟹 碧綠鮮帶子
- 鷄茸會燕窩
- 當紅炸子雞
- 奶泡龍蝦會
- 香芋扒大鴨
- 清蒸游水石斑
- 楊州炒飯
- 紅豆沙
- 合時生果

特價酬賓席 \$108.00

- 北京片皮鴨
- 式熱蟹 碧綠鮮帶子
- 鷄茸會燕窩
- 當紅炸子雞
- 薑蔥焗雙蟹
- 荔芋扣肉
- 京都焗肉排
- 清蒸游水石斑
- 楊州炒飯
- 紅豆沙
- 合時生果

六和菜 \$55.00

- 北京片皮鴨
- 式熱蟹 碧綠鮮帶子
- 薑蔥焗肉蟹
- 翡翠炒肉片
- 客家香扣肉
- 豉汁蒸黑魚
- 絲苗白飯
- 紅豆沙
- 合時生果

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)